

INDICE

	Pagina
Prefazione	5
I. Economia politica generale	14
A. <i>Terminologia</i>	14
1. Parte generale	14
2. Equivalenti italiani di „wirtschaft”	17
3. Le dottrine economiche ...	18
B. <i>Esercizi di traduzione</i>	20
1. Tedesco — italiano	20
2. Italiano — tedesco	21
II. Popolazione e politica demo- grafica	24
A. <i>Terminologia</i>	24
B. <i>Esercizi di traduzione</i>	27
1. Tedesco — italiano	27
2. Italiano — tedesco	27
III. Importanti nozioni di econo- mia politica pura e di politica economica	29
A. <i>Terminologia</i>	29
B. <i>Esercizi di traduzione</i>	35
1. Tedesco — italiano	35
2. Italiano — tedesco	36
IV. Il concetto di „Gewerbe”	38
A. <i>Terminologia e spiegazioni</i> ...	38
B. <i>Esercizi di traduzione</i>	41
1. Tedesco — italiano	41
2. Italiano — tedesco	41
V. Artigianato	43
A. <i>Terminologia</i>	43
B. <i>Esercizi di traduzione</i>	45
1. Tedesco — italiano	45
2. Italiano — tedesco	45
VI. Industria	47
A. <i>Terminologia</i>	47
B. <i>Esercizi di traduzione</i>	52
1. Tedesco — italiano	52
2. Italiano — tedesco	53

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Vorwort	5
I. Allgemeine Volkswirtschaft	14
A. <i>Terminologie</i>	14
1. Allgemeines	14
2. Zusammensetzungen mit „-wirtschaft“	17
3. Die volkswirtschaftlichen Lehrmeinungen	18
B. <i>Übersetzungsübungen</i>	20
1. Deutsch — Italienisch	20
2. Italienisch — Deutsch	21
II. Bevölkerung und Bevölkerungs- politik	24
A. <i>Terminologie</i>	24
B. <i>Übersetzungsübungen</i>	27
1. Deutsch — Italienisch	27
2. Italienisch — Deutsch	27
III. Wichtige Begriffe der Wirtschaftstheorie und Wirtschaftspolitik	29
A. <i>Terminologie</i>	29
B. <i>Übersetzungsübungen</i>	35
1. Deutsch — Italienisch	35
2. Italienisch — Deutsch	36
IV. Der Begriff „Gewerbe“	38
A. <i>Terminologie und Erläuterungen</i>	38
B. <i>Übersetzungsübungen</i>	41
1. Deutsch — Italienisch	41
2. Italienisch — Deutsch	41
V. Handwerk	43
A. <i>Terminologie</i>	43
B. <i>Übersetzungsübungen</i>	45
1. Deutsch — Italienisch	45
2. Italienisch — Deutsch	45
VI. Industrie	47
A. <i>Terminologie</i>	47
B. <i>Übersetzungsübungen</i>	52
1. Deutsch — Italienisch	52
2. Italienisch — Deutsch	53

	Pagina
VII. Agricoltura	55
A. <i>Terminologia e spiegazioni</i> ...	55
B. <i>Esercizi di traduzione</i>	60
1. Tedesco — italiano	60
2. Italiano — tedesco	61
VIII. Commercio	63
A. <i>Terminologia</i>	63
1. Parte generale	63
2. L'offerta	67
3. L'ordinazione	68
4. I prezzi	69
5. Compra e vendita	74
6. Il mercato	77
7. La merce	79
8. La consegna	81
9. La stesura della fattura	83
10. Il magazzino	84
11. Varie	85
B. <i>Esercizi di traduzione</i>	86
1. Tedesco — italiano	86
2. Italiano — tedesco	88
IX. Pubblicità	91
A. <i>Terminologia</i>	91
B. <i>Esercizi di traduzione</i>	93
1. Tedesco — italiano	93
2. Italiano — tedesco	93
X. Fiere ed Esposizioni	94
A. <i>Terminologia</i>	94
B. <i>Esercizi di traduzione</i>	98
1. Tedesco — italiano	98
2. Italiano — tedesco	98
XI. Scambi e pagamenti internazionali — Politica commerciale	100
A. <i>Terminologia</i>	100
B. <i>Esercizi di traduzione</i>	108
1. Tedesco — italiano	108
2. Italiano — tedesco	109
XII. Cooperazione economica e integrazione economica	111
A. <i>Terminologia</i>	111
1. La cooperazione economica europea	111

	Seite
VII. Landwirtschaft	55
A. <i>Terminologie und Erläuterungen</i>	55
B. <i>Übersetzungsübungen</i>	60
1. Deutsch — Italienisch	60
2. Italienisch — Deutsch	61
VIII. Handel	63
A. <i>Terminologie</i>	63
1. Allgemeines	63
2. Das Angebot	67
3. Die Bestellung	68
4. Preise	69
5. Kauf und Verkauf	74
6. Markt	77
7. Die Ware	79
8. Die Lieferung	81
9. Die Rechnungsstellung ...	83
10. Das Lager	84
11. Verschiedenes	85
B. <i>Übersetzungsübungen</i>	86
1. Deutsch — Italienisch	86
2. Italienisch — Deutsch	88
IX. Werbung	91
A. <i>Terminologie</i>	91
B. <i>Übersetzungsübungen</i>	93
1. Deutsch — Italienisch	93
2. Italienisch — Deutsch	93
X. Messen und Ausstellungen	94
A. <i>Terminologie</i>	94
B. <i>Übersetzungsübungen</i>	98
1. Deutsch — Italienisch	98
2. Italienisch — Deutsch	98
XI. Internationaler Handels- und Zahlungsverkehr — Handelspolitik	100
A. <i>Terminologie</i>	100
B. <i>Übersetzungsübungen</i>	108
1. Deutsch — Italienisch	108
2. Italienisch — Deutsch	109
XII. Wirtschaftliche Zusammenarbeit und wirtschaftliche Integration	111
A. <i>Terminologie</i>	111
1. Die wirtschaftliche Zusammenarbeit in Europa	111

2. L'integrazione economica europea	112
3. La Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio	114
4. La Comunità Economica Europea	115
5. L'Euratom	118
6. Importanti organi economici delle Nazioni Unite ...	119
B. Esercizi di traduzione	119
1. Tedesco — italiano	119
2. Italiano — tedesco	121
XIII. Trasporti e Comunicazioni	123
A. Terminologia	123
1. Parte generale	123
2. Il traffico ferroviario	125
3. La navigazione	127
4. La navigazione aerea, l'aeronautica, l'aviazione	132
5. Le tariffe	133
B. Esercizi di traduzione	134
1. Tedesco — italiano	134
2. Italiano — tedesco	135
XIV. Le Assicurazioni	138
A. Terminologia	138
1. L'assicurazione privata	138
2. Le assicurazioni sociali	142
B. Esercizi di traduzione	145
1. Tedesco — italiano	145
2. Italiano — tedesco	146
XV. I dazi doganali	149
A. Terminologia e spiegazioni ...	149
B. Esercizi di traduzione	154
1. Tedesco — italiano	154
2. Italiano — tedesco	155
XVI. Impresa e Azienda	157
A. Terminologia	157
1. Parte generale	157
2. L'impresa e i suoi collaboratori	159

	Seite
2. Die wirtschaftliche Integration Europas	112
3. Die Montanunion	114
4. Die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft	115
5. Das EURATOM	118
6. Wichtige Organe der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem Gebiet	119
B. Übersetzungsübungen	119
1. Deutsch — Italienisch	119
2. Italienisch — Deutsch	121
XIII. Das Verkehrswesen	123
A. Terminologie	123
1. Allgemeines	123
2. Der Eisenbahnverkehr	125
3. Die Schifffahrt	127
4. Die Luftfahrt	132
5. Tarife	133
B. Übersetzungsübungen	134
1. Deutsch — Italienisch	134
2. Italienisch — Deutsch	135
XIV. Das Versicherungswesen ...	138
A. Terminologie	138
1. Die Privatversicherung ...	138
2. Die Sozialversicherung	142
B. Übersetzungsübungen	145
1. Deutsch — Italienisch	145
2. Italienisch — Deutsch	146
XV. Zölle	149
A. Terminologie und Erläuterungen	149
B. Übersetzungsübungen	154
1. Deutsch — Italienisch	154
2. Italienisch — Deutsch	155
XVI. Unternehmen und Betrieb	157
A. Terminologie	157
1. Allgemeines	157
2. Der Betrieb und seine Mitarbeiter	159

	Pagina
B. Esercizi di traduzione	161
1. Tedesco — italiano	161
2. Italiano — tedesco	161
XVII. Cartelli e fusioni	162
A. Terminologia	162
B. Esercizi di traduzione	164
1. Tedesco — italiano	164
2. Italiano — tedesco	164
XVIII. Ragioneria e verifica- dei conti	165
A. Terminologia	165
B. Esercizi di traduzione	170
1. Tedesco — italiano	170
2. Italiano — tedesco	171
XIX. Le Società	172
A. Terminologia	172
1. Parte generale	172
2. Le società di persone	174
3. Le società di capitali	175
4. La società in partecipazione	178
5. Le cooperative	178
B. Esercizi di traduzione	179
1. Tedesco — italiano	179
2. Italiano — tedesco	181
XX. Il fallimento	183
A. Terminologia	183
B. Esercizi di traduzione	185
1. Tedesco — italiano	185
2. Italiano — tedesco	186
XXI. Denaro e moneta	188
A. Terminologia	188
B. Esercizi di traduzione	191
1. Tedesco — italiano	191
2. Italiano — tedesco	192
XXII. Finanziamento e investi- menti	194
A. Terminologia	194
B. Esercizi di traduzione	197
1. Tedesco — italiano	197
2. Italiano — tedesco	198

	Seite
B. Übersetzungsübungen	161
1. Deutsch — Italienisch	161
2. Italienisch — Deutsch	161
XVII. Kartelle und Zusammen- schlüsse	162
A. Terminologie	162
B. Übersetzungsübungen	164
1. Deutsch — Italienisch	164
2. Italienisch — Deutsch	164
XVIII. Buchführung und Rech- nungsprüfung	165
A. Terminologie	165
B. Übersetzungsübungen	170
1. Deutsch — Italienisch	170
2. Italienisch — Deutsch	171
XIX. Die Gesellschaften	172
A. Terminologie	
1. Allgemeines	172
2. Personalgesellschaften	174
3. Kapitalgesellschaften	175
4. Die Stille Gesellschaft	178
5. Die Genossenschaften	178
B. Übersetzungsübungen	179
1. Deutsch — Italienisch	179
2. Italienisch — Deutsch	181
XX. Der Konkurs	183
A. Terminologie	183
B. Übersetzungsübungen	185
1. Deutsch — Italienisch	185
2. Italienisch — Deutsch	186
XXI. Geld und Währung	188
A. Terminologie	188
B. Übersetzungsübungen	191
1. Deutsch — Italienisch	191
2. Italienisch — Deutsch	192
XXII. Finanzierung und Investi- tionen	194
A. Terminologie	194
B. Übersetzungsübungen	197
1. Deutsch — Italienisch	197
2. Italienisch — Deutsch	198

XXIII. Banche: parte generale ...	199
A. <i>Terminologia</i>	199
1. Parte generale	199
2. Le differenti operazioni bancarie	201
3. Il credito	202
4. Gli interessi	206
5. Il pagamento	207
6. Debitori e creditori	210
B. <i>Esercizi di traduzione</i>	211
1. Tedesco — italiano	211
2. Italiano — tedesco	213
XXIV. Banche: parte speciale ...	215
A. <i>Terminologia</i>	215
1. Il conto corrente	215
2. Le operazioni di deposito	216
3. Il risparmio	216
4. Le operazioni ipotecarie ...	217
5. La custodia dei valori e dei titoli	218
6. L'assegno	219
7. Organizzazioni internazio- nali di carattere bancario	220
B. <i>Esercizi di traduzione</i>	221
1. Tedesco — italiano	221
2. Italiano — tedesco	222
XXV. La cambiale	224
A. <i>Terminologia</i>	224
B. <i>Esercizi di traduzione</i>	227
1. Tedesco — italiano	227
2. Italiano — tedesco	228
XXVI. La Borsa	231
A. <i>Terminologia</i>	231
1. Parte generale	231
2. I valori quotati alla Borsa	234
3. La speculazione	236
4. I corsi	237
5. La borsa merci	239
B. <i>Esercizi di traduzione</i>	240
1. Tedesco — italiano	240
2. Italiano — tedesco	241

	Seite
XXIII. Bankwesen: Allgemeiner Teil	199
A. <i>Terminologie</i>	199
1. Allgemeines	199
2. Die einzelnen Bank- geschäfte	201
3. Der Kredit	202
4. Die Zinsen	206
5. Die Zahlung	207
6. Schuldner und Gläubiger ...	210
B. <i>Übersetzungsübungen</i>	211
1. Deutsch — Italienisch	211
2. Italienisch — Deutsch	213
XXIV. Bankwesen: Spezieller Teil	215
A. <i>Terminologie</i>	215
1. Kontokorrent	215
2. Das Depositengeschäft	216
3. Das Sparwesen	216
4. Das Hypothekengeschäft ...	217
5. Das Depotgeschäft	218
6. Der Scheck	219
7. Internationale Organisa- tionen bankmäßiger Art ...	220
B. <i>Übersetzungsübungen</i>	221
1. Deutsch — Italienisch	221
2. Italienisch — Deutsch	222
XXV. Der Wechsel	224
A. <i>Terminologie</i>	224
B. <i>Übersetzungsübungen</i>	227
1. Deutsch — Italienisch	227
2. Italienisch — Deutsch	228
XXVI. Die Börse	231
A. <i>Terminologie</i>	231
1. Allgemeines	231
2. Die an der Börse notierten Papiere	234
3. Die Spekulation	236
4. Die Kurse	237
5. Die Warenbörse	239
B. <i>Übersetzungsübungen</i>	240
1. Deutsch — Italienisch	240
2. Italienisch — Deutsch	241

XXVII. Finanze pubbliche e imposte	243
A. <i>Terminologia</i>	243
1. Le finanze pubbliche	243
2. Le imposte (parte generale)	247
3. Le varie imposte	253
B. <i>Esercizi di traduzione</i>	256
1. Tedesco — italiano	256
2. Italiano — tedesco	257
XXVIII. Il sistema degli appalti pubblici	259
A. <i>Terminologia</i>	259
B. <i>Esercizi di traduzione</i>	260
1. Tedesco — italiano	260
2. Italiano — tedesco	260
XXIX. La congiuntura economica	261
A. <i>Terminologia</i>	261
B. <i>Esercizi di traduzione</i>	263
1. Tedesco — italiano	263
2. Italiano — tedesco	264
XXX. La statistica	265
A. <i>Terminologia</i>	265
1. Parte generale	265
2. Popolazioni (Masse) statistiche	265
3. Indagini e fasi preliminari	267
4. Distribuzioni di frequenza	268
5. Valori medi	269
6. Indici	270
7. Serie storica, serie temporale	271
8. La Statistica induttiva	272
9. L'interdipendenza	275
B. <i>Esercizi di traduzione</i>	277
1. Tedesco — italiano	277
2. Italiano — tedesco	277
XXXI. Il lavoro	279
A. <i>Terminologia</i>	279
1. Parte generale	279
2. I prestatori d'opera	281
3. Assunzione e licenziamento, rapporto di lavoro	282

XXVII. Öffentliche Finanzen und Steuern	243
A. <i>Terminologie</i>	243
1. Die öffentlichen Finanzen	243
2. Die Steuern (Allgemeines)	247
3. Die verschiedenen Steuern	253
B. <i>Übersetzungsübungen</i>	256
1. Deutsch — Italienisch	256
2. Italienisch — Deutsch	257
XXVIII. Das öffentliche Vergabewesen	259
A. <i>Terminologie</i>	259
B. <i>Übersetzungsübungen</i>	260
1. Deutsch — Italienisch	260
2. Italienisch — Deutsch	260
XXIX. Die Konjunktur	261
A. <i>Terminologie</i>	261
B. <i>Übersetzungsübungen</i>	263
1. Deutsch — Italienisch	263
2. Italienisch — Deutsch	264
XXX. Die Statistik	265
A. <i>Terminologie</i>	265
1. Allgemeines	265
2. Statistische Massen	265
3. Erhebung u. Aufbereitung	267
4. Häufigkeitsverteilungen	268
5. Mittelwerte	269
6. Indizes	270
7. Die Zeitreihe	271
8. Die induktive Statistik	272
9. Zusammenhang	275
B. <i>Übersetzungsübungen</i>	277
1. Deutsch — Italienisch	277
2. Italienisch — Deutsch	277
XXXI. Die Arbeit	279
A. <i>Terminologie</i>	279
1. Allgemeines	279
2. Die Arbeitnehmer	281
3. Ein- und Ausstellung	282

	Pagina
4. L'orario di lavoro	284
5. Il diritto del lavoro	284
6. Aspetti sociali del lavoro	285
7. Organizzazioni padronali e operaie	287
8. Organizzazioni italiane ...	288
9. Organizzazioni tedesche ...	288
10. Organizzazioni internazio- nali	289
11. La cogestione	289
12. La disoccupazione	289
13. Lo sciopero	290
B. <i>Esercizi di traduzione</i>	291
1. Tedesco — italiano	291
2. Italiano — tedesco	292
XXXII. Rimunerazione del lavoro	295
A. <i>Terminologia</i>	295
B. <i>Esercizi di traduzione</i>	298
1. Tedesco — italiano	298
2. Italiano — tedesco	299
XXXIII. Formazione professionale e consulenza sulla scelta della professione	301
A. <i>Terminologia</i>	301
XXXIV. Mobili, macchine e mate- riale per ufficio	303
A. <i>Terminologia</i>	303
Indice tedesco	309
Indice italiano	355

	Seite
4. Die Arbeitszeit	284
5. Das Arbeitsrecht	284
6. Soziale Gesichtspunkte der Arbeit	285
7. Arbeitgeber- und Arbeit- nehmerorganisationen ...	287
8. Italienische Organisationen	288
9. Deutsche Organisationen	288
10. Internationale Organisa- tionen	289
11. Die Mitbestimmung	289
12. Die Arbeitslosigkeit	289
13. Der Streik	290
B. Übersetzungsübungen	291
1. Deutsch — Italienisch	291
2. Italienisch — Deutsch	292
XXXII. Vergütung der Arbeit ...	295
A. Terminologie	295
B. Übersetzungsübungen	298
1. Deutsch — Italienisch	298
2. Italienisch — Deutsch	299
XXXIII. Berufsausbildung und Berufsberatung	301
A. Terminologie	301
XXXIV. Büromöbel, -maschinen und -bedarf	303
A. Terminologie	303
Deutsches Wortregister	309
Italienisches Wortregister	355